



紐約中華基督教長老會
The First Chinese Presbyterian Church
61 Henry Street, New York, NY 10002

聖誕前夕聖樂崇拜程序
THE ORDER OF CHRISTMAS EVE WORSHIP SERVICE

主曆二零一七年十二月廿四日下午三時
December 24, 2017 at 3:00 p.m.

主席 Worship Leader: Elder Jonathan Chui 徐頌基長老
講員 Speaker: Reverend Nathan Lim 林怡軒牧師
傳譯 Interpreter: Elder Mei Luk 梁美娥長老
指揮 Conductor: Mr. Daniel Lam 林主恩先生
電琴 Organist: Ms. You Zheng Jiang 江友正女士
鋼琴 Pianist: Ms. Yilan Shao 邵一嵐女士

序樂 PRELUDE

1. Angels We Have Heard On High
2. Joyful, Joyful, We Adore Thee

燃點聖誕蠟燭

LIGHTING THE CHRIST CANDLE ON CHRISTMAS EVE

邵一嵐女士與張樂一弟弟
Ms. Yilan Shao & George Zhang

We light this candle as a sign of the coming light of Christ.
Today we will celebrate the birth of our Lord Jesus Christ.
We remember the words of the prophet Isaiah, 9:2,
"The people who walked in darkness have seen a great light;
those who lived in a land of deep darkness, on them light has
shined." Let us walk in the light of the Lord.

我們燃點這蠟燭象徵基督的光來臨。今天我們慶祝主耶穌基督降生。先知以賽亞書第九章二節記著說：『在黑暗中行走的百姓，看見了大光。住在死蔭之地的人，有光照耀他們。』讓我們行走在主的光中。

唱詩 HYMN #113 大衛城中歌 Once In Royal David's City

宣召 CALL TO WORSHIP

Great God, as you came at night when all was still, so enter our lives this night. Brighten our paths with the light of Christ's presence, so we may clearly see the way before us, the truth to speak and the life to live for Him, our Lord Jesus, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

偉大的上帝：猶如當日祢來到世界，在這萬籟無聲的晚上，求主進入我們的生命中，以基督臨在的光照亮我們的路，使我們能清楚看見前面的道路，要說的真理，和為祢而活的生命，祢就是主耶穌，聯合聖靈，與同活同權，唯一的上帝，從今直到永遠。阿們。

聖誕禱文 CHRISTMAS PRAYER

林怡軒牧師 Reverend Nathan Lim

讀經 SCRIPTURE READINGS

提多書 Titus 3: 4-7

以賽亞書 Isaiah 9: 2-7

唱詩 HYMN #129 神賜喜樂歌 God Rest You Merry, Gentlemen

訊息 MESSAGE

【上帝顯現】
“God Shows Up”

獻詩 ANTHEM

詩班與孩童 Choir & Children

1. *Come And Receive*
2. *Traces Of Heaven*
3. *Hark! The Herald Angels Sing*
4. *O Holy Night*
5. *The First Noel*
6. *Silent Night, Holy Night.*

報告 ANNOUNCEMENTS

唱詩 HYMN #97 夜半歌聲歌 It Came Upon The Midnight Clear

祝福 BENEDICTION

林怡軒牧師 Reverend Nathan Lim

殿樂 POSTLUDE

Come and Receive

With The Gift and the Giver~ O comes, All Ye Faithful
How Great Our Joy! O Little Town of Bethlehem

Claire Cloninger

Gary Rhodes

Arranged by Gary Rhodes

He is the gift and He is the Giver. He is the Savior, come to deliver.

He is the Love that flows like a river in to our waiting hearts, into our waiting heart.

Come and receive the Wonder of wonders! Come and behold the Gift of grace!

Come and believe the song of the angel! Come and give the Father praise!

** Come and receive the Wonder of wonders! Come and behold the Gift of grace!

Come and believe the song of the angel! Come and give the Father praise!

Light the lights and sing the carols! Spread the story far and near!

Jesus Christ has come to His people our Emmanuel is here!

** Come and receive the Wonder of wonders! Come and behold the Gift of grace!

Come and believe the song of the angel! Come and give the Father praise!

O come, all ye faithful; O comes, let us adore Him! O comes let us adore Him.

O comes let us adore Him Christ the Lord. This gift of God we will cherish well.

That ever joy our hearts shall fill. How great our joy! Joy, Joy, Joy!

Praise we the Lord in heaven on high. Praise we the Lord in heaven on high.

How silently how silently the wondrous gift is given! So God imparts to human hearts the blessings of His Heaven. Hear the angels sing together, Lift your praises with one voice!

For the Child sent down from Heaven is the gift of peace and joy, of peace and joy!

(XX) Come and receive the Wonder of wonders! Come and behold the Gift of grace!

Come and believe the song of the angel! Come and give the Father praise! (XX)
Gloria

Traces of Heaven

As He sleeps, is He dreaming of His home so far way?

Oh I see traces of Heaven shining in His holy face.

Is not He beautiful? Beautiful, Oh is not He? Prince of Peace, Son of God,

Is not He? Is not He wonderful? Wonderful Oh is not He?

Counselor almighty God. Is not He.

Hark! The Herald Angels Sing

Hark! the herald angels sing, Glory to the new born King.
Peace on earth, and mercy mild, God and sinners reconciled.
Joyful, all ye nations, rise, Join the triumph of the skies;
With the angelic host proclaim, Christ is born in Bethlehem!
Hark! the herald angels sing, Glory to the new born King.

O Holy Night

O holy night the stars are brightly shining, it is the night of the dear Savior birth.
Long lay the world in sin and error pining, till He appeared and the soul felt its worth.
A thrill of hope the weary soul rejoices, for yonder breaks a new and glorious morn;
Led by the light of Faith serenely beaming, with glowing hearts by his cradle we stand.
So led by light of a star sweetly gleaming, here came the Wise Men from the Orient Land.
The King of kings lay thus in lowly manger, in all our trials born to be our friend.
Fall on your knees, Oh, hear the angel voices! O night divine O night when Christ was born.
O night. O holy night, O night divine!

The First Noel

The first Noel, the angel did say, was to certain poor shepherds in field as they lay;
In fields where they lay keeping their sheep, on a cold winter's night that was so deep.
Noel, Noel, Noel, Noel, Born is the King of Israel.

Silent Night! Holy Night!

Silent night, holy night, all is calm and bright, Round yon virgin, mother and child.
Holy infant so tender and mild, sleep, sleep in heavenly peace, in heavenly peace.

招待：關悅雄長老 雷明進長老
Usher: Elder Henry Quan Elder Charles Louie
錄音/音響：李遠懿先生
Recording / Sound System: Mr. Tommy Lee

報 告

1. 今日崇拜荷蒙林主恩先生指揮本堂詩班與孩童獻唱，江友正女士及邵一嵐女士司琴，謹表謝意。
2. 今日崇拜無奉獻一項程序，正門設有奉獻箱，歡迎自由奉獻。

ANNOUNCEMENTS

1. Our sincere thanks to Mr. Daniel Lam (Choir Conductor), Ms. You Zheng Jiang (Organist), Ms. Yilan Shao (Pianist), the choir and children, for ministering to us through music.
2. The Offering Boxes at the front entrance of the church are available for your donation.

恭祝聖誕快樂

Merry Christmas